

# GROSS-BORSTELER BOTE

## MITTEILUNGSBLATT

KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 1

Januar 2012

Auflage 5.000 Exemplare

[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

94. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Blick von der Borsteler Chaussee in den Warnckesweg.

Foto: Horst Scherf, 2011

**OPTIK**  
*Facklam*

Brillen · Contactlinsen · Taucherbrillen

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir  
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite

Ihre

**ABC-Apotheke**

**C. und S. Berg**

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: [berg@abc-apotheke-hamburg.de](mailto:berg@abc-apotheke-hamburg.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

**Dierk Fleck e.k.**

Inh.: Nicole Johannsen  
Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128



**553 73 22**

**Fax: 553 19 54**

[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)



RESTAURANT

**CHINA-TOWN**

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg

**Tel: 511 79 04**

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +  
17.30 – 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



**Ihr Frisör** Kirsten Laurien

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156  
22453 Hamburg

**Telefon: 553 45 94**



**Lust auf  
Griechenland**

“Zur Kate”

Kellerbleek 6

22453 Hamburg

Tel.: 040-64 50 59 29

[www.lustaufgriechenland.de](http://www.lustaufgriechenland.de)

RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN  
**FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN**

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-SA. 17.00-24.00 UHR · SO. U. FEIERTAGE 12.00-24.00 UHR

(WARMER KÜCHE: MO.-SA. BIS 23.00 UHR, SO. U. FEIERTAGE BIS 22.00 UHR)



# Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

## MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am **Mittwoch, 11.1. um 20.00 Uhr**  
im **Stavenhagenhaus, Frustbergstraße**

- Tag es ordnung : 1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 14.12.2011  
2. Aufnahme neuer Mitglieder  
3. Kommunale Angelegenheiten  
4. Verschiedenes  
– kurze Pause –

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einem

### “Zauberhaften Abend”

mit Inspector Merlin, dem Vorsitzenden des  
Magischen Zirkels Hamburg

Eintritt frei!

Siehe auch Artikel auf Seite 6

**Gäste sind herzlich willkommen!**

**Der Vorstand**

**Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele**

**Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!**

**Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20**

## AUS DEM INHALT

Was macht der Elternrat der CGS	Seite 5	Nahtlose Übergabe: Firma Tyborski	Seite 9
Ein zauberhafter Abend	Seite 6	Aufbruch zu neuen Ufern	Seite 11
Neujahrskonzert der “Freunde”	Seite 6	Seit 1994: Unser Literaturkreis	Seite 12
Brief: Behörde lehnt Tempo 30 ab	Seite 8	Buch: Seifen-Fabrik Karl Walter	Seite 16
Kurs für pflegende Angehörige	Seite 9	Straßennamen: Licentiatenweg	Seite 17



## Günter Junghans

Elektrotechnik

**Inh. Rico Gäth · Elektromeister**

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen

Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ **51 59 88** · Fax: 51 07 56

# B Antonia Arnold Büroservice

Papenreye 53, Workport Unit 2  
22453 Hamburg  
Telefon: 040 / 55 77 94 62  
arnold@arnold-bueroservice.de  
www.arnold-bueroservice.de

... erledigt alles, was Sie von Ihrer Arbeit abhält

z. B. Buchhaltungsvorbereitung, Buchen Geschäftsvorfälle, Rechnungsstellung, Mahnwesen, Schreibarbeiten, Telefondienst, Postservice, Sekretariat, Korrekturlesen, Coaching für Existenzgründer und vieles mehr. Rufen Sie uns einfach an, dann vereinbaren wir einen unverbindlichen Gesprächstermin. Wir freuen uns auf Sie.

## BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 14.12.2011 Versammlungsniederschrift

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 19.35 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unserer verstorbenen Mitglieder, Herrn **Hans-Edgar Andersen** (87 Jahre), und Herrn **Dr. Gebhard Kraft** (84 Jahre).

Als Gast wird der Bürgernahe Beamte, Herr Bernhard Schumacher, herzlich begrüßt. Zum 01.12.2011 hat er die Nachfolge von Herrn Andreas Sandkamp angetreten. In seiner Vorstellung zeigt er den Mitgliedern die Vielseitigkeit seiner beruflichen Laufbahn auf.

### Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 9.11.2011 (abgedruckt im Dezember-Boten) wird genehmigt.
2. Es werden 4 neue Mitglieder in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.

### 3. Kommunale Angelegenheiten

#### Weihnachtsspenden des Kommunal-Vereins

Der Vorstand schlägt folgende Spenden vor:

Seniorenunion	25,00
Schreiberjugend	25,00
Freunde des Stavenhagenhauses	75,00
Obdach Fertig Los	50,00
Herr Ruppert, Boten-Austräger	50,00
Jugendabteilung Freiw. Feuerwehr	25,00
Jugendclub Groß Borstel	75,00

Die Mitglieder stimmen dem Vorschlag zu.  
4. Verschiedenes

Vorstandswahlen auf der Mitglieder-Versammlung am 08.02.12:

In der Jahreshauptversammlung stehen wieder Vorstandswahlen an, in diesem Jahr die der jeweils zweiten Positionen. Kandidieren kann jedes Mitglied und der Vorstand ruft ausdrücklich dazu auf, sich für eine Vorstandstätigkeit zur Verfügung zu stellen. Eine Kandidatur kann auch noch am 08.02.12 erklärt werden, aus planerischen Gründen wäre es allerdings hilfreich, wenn Interessenten sich schon vorher bei jetzigen Vorstandsmitgliedern melden würden.

Es gibt auch die Möglichkeit einer Mitarbeit im Vorstand durch den Eintritt in den sog. "Erweiterten Vorstand", mit dem keine zeitliche Bindung erfolgt. Außerdem können Interessierte auch an einzelnen Projekten mitarbeiten, ohne permanent im Vorstand tätig zu sein.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 19.50 Uhr. Im Anschluss beginnt die Weihnachtsfeier des Kommunal-Vereins. Hildegard Holzapfel liest weihnachtliche Texte. Der Singekreis unter der Leitung von Ekkehart Wersich trägt vertraute Lieder vor und bringt auch die Zuhörer unter anderem mit einem Instrumente-Kanon zum Mitsingen.



Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:  
**Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,90**

#### Restaurant-Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

#### Nutzen Sie unseren Lieferservice:

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,  
auch online-Bestellungen möglich: [www.zixin.de](http://www.zixin.de)

**Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58**



## Gyrotonic® Training in Groß Borstel

Das Gyrotonic® Training ist eine moderne Trainingsmethode, die an einzigartigen Geräten ausgeübt wird. Der Körper bewegt sich aus seiner Mitte heraus kreis- und spiralförmig im Raum, die Übungen sind fließend und werden von Atemmustern begleitet

### Das Gyrotonic® Training

- hilft die Wirbelsäule stabil und frei beweglich zu halten,
- aktiviert das Kraftzentrum in der Körpermitte,
- trainiert gleichermaßen Kraft, Beweglichkeit und Dehnungsfähigkeit,
- beugt Verletzungen vor durch eine ausbalancierte Haltung,
- bringt Körper, Geist und Seele in Einklang und Balance.

Gern nehme ich unter **Tel.: 55 33 4 99 (Tanzatelier/Atelier für Bewegung)** Ihre Anmeldung für eine Probestunde entgegen • E-Mail: [tanzatelier-hamburg@web.de](mailto:tanzatelier-hamburg@web.de)

## KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

### Was macht der Elternrat der Carl-Götze-Schule eigentlich?

Nachdem wir im letzten Borsteler Boten erwähnt wurden, möchte der Elternrat der Carl-Götze-Schule (CGS) die Gelegenheit nutzen, sich auch einmal an dieser Stelle zu Wort zu melden.

Die gute Nachricht: Es gibt einen Elternrat an der Carl-Götze-Schule – und er ist aktiv! Er war zwar nicht auf der Stadtteilkonferenz vertreten, ist aber trotzdem eingebunden in das Schul- und Stadtteileben. Das herausragende Thema des Elternrats – und das seit nunmehr über einem Jahr – betrifft die Ganztagschule. Ganztägige Bildung und Betreuung, wie es jetzt genau heißt, soll in ganz Hamburg das Schulmodell der Zukunft sein. So auch an der CGS, wo es zum Schuljahr 2013/2014 so weit sein soll.

Bis zum 31.03.2012 wird die Schulkonferenz eine Entscheidung darüber treffen, wie die nachmittägliche Betreuung und Bildung dann aussehen soll. Für den Elternrat der entscheidende Punkt dabei: Auf die Qualität der Betreuung und Bildung kommt es an! Deshalb ist es das Interesse des Elternrats, das bestmögliche Angebot für die Kinder im Stadtteil

zu schaffen – und das in allen Bereichen: Anfangen beim Essen, über die möglichen Sport-, Spiel-, Musikangebote hin zum Ferienprogramm und der Hausaufgabenbetreuung. Auch eine Umfrage durch die Schulleitung der CGS bei den Eltern gibt diesem Vorgehen Recht: Demnach würden über 50 Prozent der befragten Eltern von der nachmittäglichen Bildung und Betreuung Gebrauch machen, wenn Qualität und Inhalt stimmen. Ganz oben auf der Wunschliste der Eltern für ihre Kinder: Sport- und Musikangebote – und ein pädagogisches Konzept, das dem Ganzen zugrunde liegt.

**Sabine Wagner-Riemann**  
examierte Musiklehrerin

Klotzenmoor 1  
Tel.: 27 55 29

erteilt Blockflötenunterricht  
für jedes Alter

## Fernseh-Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER  
ALSTERDORFERSTRASSE 192

☎ 51 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE  
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND  
KASSETTengeräte, HI-FI-ANLAGEN  
UND CAMCORDER.

## Neugeräteverkauf

**WERTGARANTIE**

Machen Sie einen Versuch,  
es lohnt sich!  
Denn, auf uns ist Verlaß!

# Schwimmschule Jürgen Fiedler

Baby – Kinder – Erwachsene · Bronze – Silber – Gold

Gruppen für 4-5Jährige · [www.schwimmschulefiedler.de](http://www.schwimmschulefiedler.de)

Nedderfeld 110 · 22529 Hamburg · Telefon: 46 30 00

Spätestens wenn die Schulkonferenz ihre Entscheidung getroffen hat, wird es, so die Vorgabe der Schulbehörde, einen so genannten Runden Tisch geben, zu dem alle möglichen Träger der Jugendhilfe im Stadtteil (sprich Kitas und Sportvereine) eingeladen werden, um dort ihr Betreuungs- und Bildungskonzept zu präsentieren. Der Elternrat wünscht sich hier eine große Runde möglicher Partner, auch über die Stadtteilgrenzen hinweg, um sich für das beste Angebot für die Kinder des Stadtteils entscheiden zu können.

Noch ein Hinweis: Im Frühjahr wird der Elternrat gemeinsam mit den Freunden des Stavenhagenhauses eine Veranstaltung zum Thema anbieten – unter Teilnahme von Vertretern aus Politik und Schulbehörde. Termin und Infos folgen!

Sabine Müntze, für den Elternrat der CGS



Gesetze. Und wenn das alles auch noch humorvoll präsentiert wird, dann werden Sie staunend lachen und lachend staunen.

Freuen Sie sich jetzt schon auf einen spannenden und unterhaltsamen Abend.

## Ein zauberhafter Abend

Inspector Merlin entführt Sie am 11. Januar 2012 nach der Mitgliederversammlung des Kommunal-Vereins in die geheimnisvolle Welt der Zauberkunst.

Als Vorsitzender des Magischen Zirkels Hamburg, der in diesem Jahr übrigens sein 100jähriges Bestehen feiert, kennt er sich aus mit der scheinbaren Überwindung physikalischer

## Neujahrskonzert: Elb' an Flutes

Die Freunde des Stavenhagenhauses laden zum Neujahrskonzert am 23. Januar 2012 mit dem Ensemble Elb' an Flutes ein, Beginn 20 Uhr.

Das Hamburger Ensemble „Elb' an Flutes“ gründete sich im Jahr 2006 und setzt sich in heutiger Besetzung zusammen aus den Blockflötistinnen Nóra Kiszty, Maria Pallasch, Ana-



**Hauskrankenpflege  
Groß Borstel  
GmbH**

---

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | [info@hgb-pflege.de](mailto:info@hgb-pflege.de)

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifizierte Qualität  
nach  
DIN ISO  
9001:2008

**040 553 67 82**

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

## Schulter-Rücken Hüfte-Knie

Hilfe bei chronischen  
Schmerzen



Bewährte Therapie bei  
– **Haarausfall**  
– **Gewichtsproblemen**  
– **Raucherentwöhnung**

Heilpraktiker Dietrich Hartmann · Harksheider Straße 30 · Telefon 69 79 77 10  
Termine nach Vereinbarung

bel Röser, und Nicola Termöhlen. Der Name „Elb’an Flutes“ verbirgt ein Stück Hamburger Musikgeschichte, nämlich die berühmte Suite „Hamburger Ebb’und Flut“ von Georg Philipp Telemann – und spielt mit der Doppeldeutigkeit der Elbe und der Elben (Elfen), der Flut und der Flöten (engl. „Flutes“).



Die vier Blockflötistinnen gaben mit großem Erfolg ihr Debüt im Februar 2007 in der Musikhalle Hamburg. Seitdem konnte man sie bereits in zahlreichen Konzerten deutschlandweit erleben.

In Hamburg spielten sie u.a. bei der renommierten Reihe „Die Stars von Morgen“, in dessen Anschluss sie von der Hamburger Presse für ihr „virtuoses Feuerwerk“ gerühmt

wurden, denn sie „verzauberten jeden in Saal“ (Harburger Nachrichten).

Im Dezember 2008 wurde das Ensemble bei „Yehudi Menuhin – Live Music Now“ - und damit erstmalig ein Blockflötenquartett - in das Förderprogramm aufgenommen.

Das Instrumentarium des Ensembles umfasst mehr als 80 Blockflöten und reicht von der 20-cm-Sopraninoblockflöte bis hin zur 2-Meter-Subbassblockflöte.

Neben modernem Instrumentarium spielen die vier Musikerinnen auf einem Renaissance-Consort von Adriana Breukink, das dank großzügiger Unterstützung durch die Hamburger Sparkasse und die Alfred Toepfer-Stiftung F.V.S. dem Quartett „Elb’an Flutes“ als Dauerleihgabe zur Verfügung gestellt wird.

## LAB Lange Aktiv Bleiben

Ab Januar werden Teilnehmerinnen und Teilnehmer für den Pilates-Kurs 50+ gesucht. Er findet regelmäßig montags in der Zeit von 17.00-18.00 Uhr im Treffpunkt des LAB Groß Borstel, Borsteler Chaussee 49, statt.

„Wie kann ich bei EBAY usw. mitmachen?“ Bestellungen, Auktionen usw. Die PC-Abteilung möchte zu diesem Thema einen neuen Kurs anbieten. Wer Interesse hat, melde sich für weitere Informationen bitte beim LAB, Tel.: 386 52 113.

**Gregersen**



**Haushaltswaren**

Machen Sie jetzt mit bei der

## WMF-Topftausch-Aktion

€ 10,00 für jeden alten Topf bei Kauf eines neuen WMF-Topfes

Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.00-18.00 · Samstag 10.00-14.00 Uhr

Paul-Sorge-Str. 5, am Tibarg-Center, 22459 Hamburg, Tel.: 741 070 62



# EL Marques

Spanische & portugiesische Spezialitäten

Winteröffnungszeiten bis zum 29. 2.2012:

Montag bis Sonntag von 17.00 – 24.00 Uhr

Borsteler Chaussee 86 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 493 622 oder 0176 - 48 68 18 77

## BRIEFE

### Behörde lehnt Tempo 30 strikt ab

Im November-Boten wurde das Ergebnisprotokoll einer Sitzung von Vertretern des Kommunal-Vereins mit der Leitung der Behörde für Wirtschaft, Verkehr und Innovation veröffentlicht. Auch wenn es vordergründig nicht um Tempo 30 in der Borsteler Chaussee ging, hat mich die Aussage der Behördenspitze sehr verärgert: Sie lehne eine Geschwindigkeitsbeschränkung auf 30 km/h strikt ab, weil die Borsteler Chaussee eine Hauptverkehrsstraße sei.

Ich halte diese Einstellung für sehr gefährlich, ja zynisch, weil sie die Verkehrsbelange über die Belange der Borsteler Bürger und Bürgerinnen stellt. Dass auf der Borsteler Chaussee häufig genug nicht einmal 10 km/h gefahren werden können, möchte ich hier nicht thematisieren (wie bekommt man die Autoflut aus

dem Stadtteil heraus?). Ich beobachte aber auch häufiger, dass Autos wesentlich schneller fahren als 50 km/h, z.B. wenn sie schnell noch vor der Rotphase die Kreuzung Brödermannsweg überqueren wollen. Da liegt die Carl-Götze-Schule. Vor Schulen gilt in Hamburg Tempo 30, nicht so vor unserer Grundschule, sie liegt ja an einer Hauptverkehrsstraße. Auch die Stresemannstraße ist eine Hauptverkehrsstraße, sogar eine ohne Schule. Dort gilt eine Geschwindigkeitsbeschränkung auf 30 km/h. Muss erst ein schrecklicher Unfall passieren, bevor gehandelt wird?

Es gibt viele weitere Gründe für die Einrichtung einer Tempo 30 Zone auf der Borsteler Chaussee. Der starke, manchmal auch rasend schnelle Verkehr trennt die beiden Teile des Stadtteils, obwohl doch ein großes „Queerungsbedürfnis“ besteht. Lärm und Schadstoffe ließen sich reduzieren, die Verkehrssicherheit erhöhen, die Lebensqualität im Stadtteil verbessern.

Dass diese Aspekte mit dem Scheinargument „Hauptverkehrsstraße“ einfach vom Tisch gefegt werden, darf nicht unwidersprochen bleiben. Ich wünsche mir vom Kommunal-Verein eine eindeutige Haltung für Tempo 30 auf der Borsteler Chaussee. In Berlin geht das doch auch, Tempo 30 auf Hauptverkehrsstraßen.

Wolf Lüders

### KOSMETIK UND NAGELSTUDIO

MAREN BEHLA

- KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
- FUSSPFLEGE
- MANICURE
- HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
- WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBen
- GUTSCHEIN

BORSTELER CHAUSSEE 17  
1. Stock (über Rewe)

TEL.: 44 00 44

### Polsterei u. Raumausstattung Albert Warnecke

Offakamp 13  
Hamburg-Lokstedt

Tel.: 55 77 150



Die Polsterei in Ihrer Nähe!



## Kurs für pflegende Angehörige und ehrenamtlich tätige Personen

6 Termine/Start am Montag, 30. Januar 2012, von 17.00-20.30 Uhr  
Information und Anmeldung: Rosaria Albano, Tel.: 04121/7016838,  
E-Mail: kontakt@im-leben-etwas-bewegen.de oder unter  
www.im-leben-etwas-bewegen.de

## AUS DEM GROSS BORSTELER GESCHÄFTSLEBEN

### Kurs für pflegende Angehörige

Für Angehörige, die einen pflegebedürftigen Menschen zu versorgen haben, ihn bei seinen alltäglichen Aktivitäten wie Aufstehen, Waschen, Anziehen, Essen zur Seite zu stehen, ist jeder Tag eine große Herausforderung.

Es ist sicher eine befriedigende Aufgabe, das Leben eines nahestehenden Menschen lebenswert zu erhalten. Doch kann sie - zusätzlich zu dem eigenen Alltag - leicht zu einer Überforderung führen.

Zur besseren Bewältigung dieser Aufgabe bietet die Heilpraktikerin Rosaria Albano im Israelitischen Krankenhaus an sechs Tagen einen Grundkurs in Kinaesthetics an. In diesem Kurs lernen die pflegenden Angehörigen, Bewegungsabläufe bewusster wahrzunehmen

und eine eigene Bewegungskompetenz zu entwickeln und zu nutzen. Das erleichtert und entspannt die täglichen Abläufe des Alltags, z.B. den Umgang mit Gewicht und mit verschiedenen Hilfsmitteln. Kinaesthetics ist ein Lernprozess in der ganzen Familie.

Der Kurs Kinaesthetics findet an sechs Tagen von 17.00 bis 20.30 Uhr im Israelitischen Krankenhaus, Orchideenstieg 4, im Konferenzraum im 2. Stock statt, er beginnt am 30. Januar 2012. Weitere Auskünfte erhalten Sie bei Rosaria Albano, Tel.: 04121/7016838 oder unter kontakt@im-leben-etwas-bewegen.de.

T. M.-W.

### Nahtlose Übergabe: Grundstücksverwaltung Tyborski

Am 1. Januar 2012 hat Peter Christophersen die in 36 Jahren bestens eingeführte Grundstücksverwaltung Heide Tyborski an der Kollaustraße 196 komplett übernommen und wird sie unter gleichem Namen weiterführen.

Peter Christophersen, der mit seiner Frau (sie ist ehrenamtliche Vorstandsvorsitzende bei den Alsterkindern) und zwei Kindern in Groß Borstel wohnt, erfuhr über den "Groß Borsteler Boten" von dem Wunsch des Ehepaares Magnus und Heide Tyborski, ihre Firma an

### Medizinische Fußpflege

HILDEGARD SPRINGER HAUSBESUCHE



Sollten Sie mich nicht persönlich erreichen, sprechen Sie bitte auf meinen Anrufbeantworter

TELEFON 040/553 48 93

## Ralph Unterborn

### Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle**

**Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreya) - 22453 Hamburg

Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de



## FRANKYS CAFÉ & BAR

Kaffee, Tee, Kuchen und Eis, verschiedene kleine Speisen,  
Geöffnet Mo.-Fr. ab 11.00 Uhr bis open End,  
Sa. ab 14.00 Uhr (nach Absprache auch früher) · Kabellos ins Internet  
So. 10.00 Uhr Kanapee-Frühstück bis open End

Frank Fliegner · Borsteler Chaussee 198 · Tel.: 59 35 48 99 · [www.frankys-cafe-bar.de](http://www.frankys-cafe-bar.de)



einen erfahrenen Nachfolger weiterzugeben. Zwar schien es für Peter Christophersen zunächst klar, dass er einmal den landwirtschaftlichen Betrieb seiner Eltern übernehmen würde. Doch trieb es ihn in eine andere Richtung. In Flensburg machte er seine Ausbildung zum Kaufmann der Grundstücks- und Wohnungswirtschaft und arbeitete in seiner Ausbildungsfirma noch weitere zehn Jahre. Dann zog er nach Hamburg und war die letzten zwölf Jahre bei einer Grundstücksverwaltung als Geschäftsführer tätig. Die Erleichterung, in Peter Christophersen nun einen kompetenten Nachfolger gefunden zu haben, ist dem Ehepaar Tyborski anzumerken, und sie freuen

sich, dass er es in ihrem Sinne weiterführen wird.

Der Anfang ihrer Selbstständigkeit im Jahr 1975 sah mit Mietwohnungen auf drei kleinen Grundstücken noch recht bescheiden aus. Heide Tyborski hatte ihr Büro zunächst in ihrer Wohnung. Doch gute Kenntnisse und Kontakte, die sie nach ihrem Jurastudium erst in einem Steuerbüro, danach bei einer Maklerfirma erworben hatte, verhalfen ihr schnell zu einem guten Kundenstamm, sodass sie bereits nach einem Jahr Büroräume in der Kollaustraße 114 anmieten konnte. Jetzt überzeugte sie auch ihren Mann, ebenfalls Jurist, seinen Job aufzugeben und bei ihr mitzuarbeiten.

Nach erfolgreichen 22 Jahren wurden die Räume zu klein. Nur wenige hundert Meter weiter nördlich fanden sie an der Kollaustraße 170 passende Büroräume. Auch bei ihrem dritten und letzten Umzug 2009 blieben sie ihrer Straße treu. Wiederum nur etwas weiter nördlich findet man die Grundstücksverwaltung Tyborski nun an der Kollaustraße 196. Dort hat inzwischen Peter Christophersen die Büroräume bezogen.

Heide Tyborski wird sich aber noch nicht ganz zur Ruhe setzen. Neben der beruflichen Tätigkeit war sie noch im Vorstand der Paul-und-Helmi-Nitsch-Stiftung aktiv, die seit 1991 bedürftige Menschen und Einrichtungen in Hamburg und in ganz Deutschland unter-



## Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie  
· Elektrotherapie · med. Wellness  
Fangopackungen · Logopädie  
Fußpflege · Kosmetik

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg · Telefon 51 61 59**

# engel

Sicherheitstechnik

Vosskamp 37  
22455 Hamburg

**Tel.: (040) 89 80 47 61**  
engel-sicherheitstechnik.de

## Wir schaffen Sicherheit !

Unsere Leistungen:

- Alarmanlagen
- Videoüberwachung
- Brandmeldeanlagen
- Privat und Gewerbe

**Meisterbetrieb seit über 20 Jahren**

stützt. Diese ehrenamtliche Tätigkeit wird sie auch weiterhin ausüben.

Der "Groß Borsteler Bote" bedankt sich bei Magnus und Heide Tyborski für die über 25 Jahre lang in jeder Ausgabe geschaltete Anzeige und wünscht ihnen alles Gute für ihren neuen Lebensabschnitt. Peter Christophersen wünschen wir für den Start in die Selbstständigkeit viel Erfolg und Freude an seinem Beruf.

T. M.-W.

### Aufbruch zu neuen Ufern!

Wer kennt sie nicht: Die Schwimmschule Fiedler, seit 1976 auf der Ansharhöhe am Nedderfeld 110. Generationen von - nicht nur Borsteler - Kindern haben dort schwimmen gelernt und ihr Seepferdchen gemacht, auch mein Sohn.

Jürgen Fiedler verabschiedet sich nun nach 35 Jahren, um endlich eine lang gehegte Sehnsucht zu verwirklichen. Er wird Mitte Januar 2012 zu einer Reise aufbrechen, um die ihn sicher viele beneiden, die aber auch eine gewisse Portion Abenteuergeist, zumindest aber Offenheit und Neugier auf Neues erfordert. Mit dem Auto wird er sich nach Buenos Aires einschiffen, um dann zunächst in Richtung Süden (Patagonien) bis nach Feuerland zu fahren. Wenn es dort zu heiß wird, geht's - alles mit dem Auto! - wieder Richtung Norden bis nach Mittelamerika. Es wird eine Reise mit vielen Unbekannten, ohne Festlegung im Detail. "Ich bin immer offen für neue Erfahrungen, neue Menschen, andere Kulturen", erzählt Jürgen Fiedler, "doch es wird mich

auch wieder zurück nach Hamburg zu meinem Sohn und meinem Enkel ziehen."

Es liegt Jürgen Fiedler sehr am Herzen, sich bei allen Groß Borsteler Familien, deren Kinder und inzwischen auch Enkel in den zurückliegenden Jahren seine Schwimmschule besucht haben, ganz herzlich zu bedanken. "Es waren schöne Jahre auf der Ansharhöhe, die mir immer viel Freude gemacht haben", meint er. Vor 15 Jahren hatte er die Schwimmschule bereits an seinen Sohn Jerk übergeben, hat aber an seiner Seite bis heute mit vollem Engagement mitgeholfen. Nun bittet er die Groß Borsteler, seinen Sohn auch weiterhin zu unterstützen. Er wünscht ihnen allen frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2012.

Wir dagegen wünschen ihm für seine große Reise im nächsten Jahr viele spannende Erlebnisse, freundliche Menschen und eine - wann auch immer - gute Rückkehr nach Hamburg.

T. M.-W.

**Fachkosmetikerin**

Martina Pfingsten

15 jährige Berufserfahrung in med. Kosmetik

Aknebehandlung  
Lymphdrainage (Gesicht & Dekolleté)  
Klassische Kosmetikbehandlung

Groß Borstel

Bitte vereinbaren Sie einen Termin

**unter der Telefonnummer: 514 301 23**



**ANDREA'S  
FrisörLädchen**  
...wenn es um Ihren Kopf geht!

Andrea Bosau  
Borsteler Chaussee 36  
(gegenüber REWE)  
22453 Hamburg  
**Tel.: 040/82 31 56 46**

Öffnungszeiten:  
Di.-Fr. 9.30 Uhr-18.00 Uhr  
Sa. 8.30 Uhr-13.00 Uhr  
Mo. 9.30 Uhr-14.00 Uhr

**Mittwoch: Seniorentag**  
**Donnerstag Familientag:**  
Kids Haarschnitt **6,60 €**

QUALITÄTSSIEGEL  
2013  
FRISÖR-UND HAARSTYLING

# IN GROSS BORSTEL GEHÖRT UND GESEHEN

## Seit Dezember 1994: Unser Literaturkreis

Aufgrund ihres 99. Geburtstags am 23. November, den alle mit einem bunten Ehrenbogen vor der Haustür und einem prächtigen Kuchenangebot feierten, erwähne ich sie als einzige mit vollem Namen in meinem Bericht für unseren Groß Borsteler Boten.

Marianne Clemens ist die Tochter des damaligen Landgerichtspräsidenten in Chemnitz (Sachsen). Glanz-Abitur, von Haushalt hatte sie aber keine Ahnung und musste deshalb ein Jahr im bayrischen Oberrimbach lernen. Heirat ganz jung, mit Vaters liebstem Jurareferendar. Ihr Vater lehnte Hitler und die Nazis ab und glaubte wie viele, dass sie sich nicht lange halten würden. Zuflucht fand Mariannes Familie während der NS-Zeit im schönen alten Haus ihres Großvaters am Strand des Darß (Ostsee). Danach folgten vier Jahre USA mit den vier Söhnen. Sie chauffierte dort ihren Mann, der keinen Führerschein hatte, als Vertretung für Deutschland. Wieder in Hamburg machte sie 1954 den deutschen Autoführerschein nach. Der mürrische Fahrlehrer fragte: „Warum müssen Sie als Frau überhaupt einen Führerschein haben?“ Ihren Geburtstag feier-

te sie dieses Jahr mit allen vier Söhnen, Ehefrauen, 16 Enkeln, ca. 6 Urenkeln. Sie fuhr dafür extra im Zug nach Göttingen, ganz ohne Begleitung mit 99 Jahren! Literatur bedeutet für Marianne Clemens zuallererst eine Bereicherung ihres Lebens. Literatur interessierte sie von Anfang an, weil sie Interesse für den Einzelnen wie für die Allgemeinheit hat. Sie lehnt z. B. „Die Mittagsfrau“ von Julia Franck total ab (eine Mutter, die am Kriegsende ihr Kind allein auf dem Bahnhof zurück lässt). Unvergesslich gut findet sie aber die Essays von Montaigne.

Nicht anders eine sehr viel jüngere, beruflich sehr eingespannte Literaturfreundin. Sie ist immer glücklich, wenn sie ihr Pferd reitet und ihre drei erfolgreichen Söhne bei ihr zu Hause sind. Aber wenn sie abends ihren großen Hund ausführt, kommen ihr diese oder jene sehr modernen Essays des vor vierhundert Jahren lebenden Montaigne einmalig vor.

Auch sie ist täglich berufstätig. Seit 5-6 Jahren nimmt sie teil an unseren Abenden. Außer, wenn sie ihre beiden Enkelkinder in Kalifornien auf der Hügelkette von Hollywood besucht und sich mit ihrer Familie Sorgen um die Brände und die zunehmende Dürre dort

Fortsetzung auf Seite 14

## kleinanzeigen

---

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk  
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94  
Redaktionsschluss am 10.f.d.folg. Monat

---

**Häuslicher Wassermann**, 70 J., NR. aus  
Groß Borstel, **sucht eine nette Freundin**,  
Chiffre W2270K.

---

Malermeister im "Unruhestand", solide Kon-  
ditionen, Tel.: 39 90 50 57

---

**Ankauf – Beratung – Verkauf** von  
Schmuck, Porzellan, kl. Antiquitäten, Haus-  
haltsaufl. Tel: 0175-35 11 933.

---

**Gitarrenunterricht** in Groß Borstel, klas-  
sisch bis modern, Leihinstrument möglich,  
kostenlose Probestunde. Tel.: 49 93 80.

---

**Heimorgel Böhm zu verschenken!** Tel.:  
0171-94 100 91.

---

---

**Goldschmiedekurse in Groß Borstel!** Anf.  
u. Fortgeschr., kl. Kurse, Tel: 553 72 07.

---

**Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86**  
Dirk Feicke, Malermeister.

---

**Geigen- und Bratschenunterricht**, Telefon  
55 77 34 78.

---

**Gr. Borstelerin mit zwei Kindern sucht  
dringend Whg. oder Haus** (ab 3,5 Zi., mit  
Terr.) in Gr. Borstel und Umgebung zu Miete  
oder Kauf. Tel. 0171/4212218.

---

**Natur- und Granitsteinarbeiten vom  
Feinsten.** Gala-Bau, Tel.: 0171-47 38 710.

---

**Wir kaufen Häuser!**  
**Harro Zufall Immobilien GmbH,**  
**Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg,**  
**Telefon: 040/513 10 007.**

---

# VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

## Kommunal-Verein

**Mitgliederversammlung**  
am 11. Januar 2012

## Sprachkurse im Stavenhagenhaus

**Spanisch:** Anfängerkurs am Do. von 18.00–19.00 Uhr, Fortgeschrittene: Do. von 19.00–20.00 Uhr. Auskunft bei Herrn Galarza, Tel.: 553 71 16

## Der Singekreis

trifft sich am 25.1. um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Interessierte Sänger und Sängerinnen sind herzlich willkommen. Anmeldung bei E. Wersich, Tel.: 553 53 70

## Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Stavenhagenhaus.

## Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr und 18-20 Uhr. Kosten: € 60,-/Mt. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

## Vorankündigungen

Jahres-Hauptversammlung am 8. Februar 2012 mit Vorstandswahlen.

> > > > >

## Hotline der Stadtreinigung

Mo.-Do. 9-15 und Fr. 9-13 Uhr in Sachen Müll und Verunreinigungen: Tel: 25 76-11 11

## Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44

## Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu einem Konzert mit dem Blockflötenquartett "Elb` an Flutes" am 23. 1.2012 um 20 Uhr im Stavenhagenhaus (s. auch Seite 6)

## Ev. Familienbildung Eppendorf

**Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchenkreises Hamburg-Ost**  
Eppendorf - Loogeplatz 14/16, Tel: 460793-22, Fax:460793-28, www.offenekirchehamburg.de  
Aus dem Programm:

"Neun auf einen Klick" - Am 6. Januar starten wir ins neue Jahr mit dem Jahresprogramm 2012. Ab 11.00 Uhr erhalten Sie das Druckprogramm in allen 9 Häusern der Ev. Familienbildung im Großraum Hamburg. Wir begrüßen Sie mit einem warmen Getränk und einer kleinen Überraschung. Es gibt Bewährtes und Neues, z.B. im Eltern-Kind- und im Kreativ-Bereich sowie zu Gesundheitsthemen.

Besuchen Sie unsere Sonderveranstaltungen und lernen uns kennen.

## Kulturhaus Eppendorf

Julius-Reincke-Stieg 13a, Tel.: 48 15 48  
Sa., 14.1. um 19.00 Uhr: Reisen und Speisen: Mali. Fotos, Informationen, Büfett. Nur mit Anmeldung 48 15 48, info@kulturhaus-eppendorf.de € 22,-/18,-.

Sa., 28.1. um 19.00 Uhr: 20 Jahre Sinfonieorchester Eppendorf mit Werken v. Mendelssohn, Bruch, Tschaikowski. St. Nikolai am Klosterstern.

**LAB Lange Aktiv Bleiben**  
Borsteler Chaussee 49  
Tel.: 386 52 113

Mo.: 14.30 - 16.00 Französisch  
Mo.: 17-18 Pilates 50+,  
Di.: 9.30-10.30 Gym I, 10.40-11.40 Gym II, 18-19 Gym III  
Mi.: 10-11.30 Uhr, Computerkurs Internet.  
Mi.:11.45-13.45 Computerkurs Anfänger  
Mi.: 13.45-15.15 Computerkurs Fortgeschrittene  
Do.: 9.00-10.00 Yoga  
Do.: 10.00-14.00 Bridge  
Do.: 15-16.30 Zeichnen und Malen  
Fr.: 10-11.30 Uhr Englisch  
Mi.4.1.: 14.30-17 Spiele  
Fr. 6.1.: 14.30-16 Singen  
So. 8. +22.1.: 14.30-17 Café  
Mi. 11.1.: 14.30-17 Geburtstagsfeier.  
Mi. 18.1.: 14.30-16 Bingo  
Mi. 25.1.: 14.30-15.30 Gedächtnistraining.

> > > > >

## „Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewegungsangebote für Menschen, die aktiv werden und bleiben wollen.

Aktiv ab 40 e.V.  
Brödermannsweg 47 f, 22453 Hamburg  
Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65  
e-mail: Aktiv-ab-40@gmx.de

## Gymnastik für Ältere

Lokstedter Damm 38, Schule/Turnhalle. Mo. 15-16 Uhr, Leitung: Brigitte Adolphus, Tel.: 520 81 47.  
Der Kurs ist kostenlos

**Grill-Haus**  
**Der Grieche**

**DER GYROS-SPEZIALIST**

## Mittagstisch

Dienstag - Freitag 11.30 - 15.00 Uhr **ab € 5,50**

Di.-Fr. 11.30 - 22.00, Sa., So.+feiertags 12.00-22.00 Uhr  
Montag Ruhetag!

**Borsteler Chaussee 120 · Telefon: 040 - 68 28 51 49**



## Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95  
Private Kassen und Selbstzahler · [www.maitland-praxis.de](http://www.maitland-praxis.de)

**Krankengymnastik, alle Kassen, Tel: 55 77 36 43, e-mail: [p.glatthaar@t-online.de](mailto:p.glatthaar@t-online.de)  
Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis und Fitness-Studio**

macht. Sie bewundert die Verschiedenheit der vielen Teilnehmer an unseren Abenden und freut sich, dass trotzdem der enge Zusammenhalt bleibt. Sie schwärmt von „Mont Ventoux“ (Petrarca). Abgelehnt hat sie die Buchpreisverleihung an den jungen Leipziger Schriftsteller, der DDR-Bilder perfekt beschreibt, z. B. den einsamen Bauernhof-Besitzer, der seine letzten Hühner mit dem Gewehr umbringt.

Die Gymnasiallehrerin, die ihren Beruf beizeiten ablegte, hat mit ihrem Mann im Segelboot das Mittelmeer kennengelernt. Sie hat Freunde in Griechenland, auf Rhodos, und

besonders Venedig. Vom Quartier ihrer dortigen Freundin durchfuhr sie die ganze Lagune bis zur nördlichsten Insel Torcello. Sie hat mir einmal gesagt, dass sie zur Literatur durch mich gekommen sei: Unsere gemeinsame, seltsame Kenntnis des Schriftstellers Arno Schmid aus ihrem Dorf! Sie ist fasziniert wie viele andere von dem Zusammenhalt unseres Kreises, auch dann, wenn man nicht derselben Meinung ist.

Sie liest von früh bis nachts mit großer Freude, findet es sehr schön - wie alle Teilnehmer -, dass diejenigen, die vielleicht völlig anderer Meinung sind, einander trotzdem tolerieren. Sie ist begeistert von Grass' Buch über Deutschland und auch von russischer Literatur. Sie hat im Literaturkreis wohl erstmals Bunin, Aitmatow, etc. verehren gelernt. Seit Jahren sorgt sie dafür, dass unsere nächsten Literaturwünsche pünktlich vorhanden sind, und das heißt: viel Arbeit mit Büchern und Buchhandlungen!

Unsere Weltreisende ist manchmal zwei Monate „weg“. Fährt im Auto über die Kordilleren Argentiniens, über die Bergkette Chiles bis an den Stillen Ozean. Die schreckliche Atacamawüste kennt sie ebenfalls, sowie die gesamte Pazifikküste von Lima bis zur süd-

## GARTENGESTALTUNG

**Reinald Kruse**  
Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage  
Beton- und Natursteinarbeiten  
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg  
Tel. 040 / 553 76 08

## TankCenter Groß Borstel

- BISTRO + BOUTIQUE
- TEXTIL-WASCHANLAGE
- FAHRZEUGINNENREINIGUNG
- ÖLWECHSEL
- BATTERIE- + REIFENSERVICE

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen  
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg  
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

**UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED**



# Fenster + Türen

erneuern · reparieren · einstellen · absichern

Einbruch- und  
Aufhebelschutz

von der Kripo  
empfohlen



Rollläden + Markisen

☎ 560 60 260

AB Sicherheitstechnik

lichsten Stadt der Welt, Ushuaia, auf Feuer-land. Ihr Sinn für Naturschönheit lässt mich den Iguassu-Wasserfall hören und die im Wind rauschenden Bäume Patagoniens... Alle lauschen ihren Erlebnissen gespannt - bevor die Buchbesprechung beginnt.

Als die Grundschullehrerin ihre letzte Klasse verabschiedete, waren viele Kinder so traurig wie sie selbst. Eine unersetzliche Lehrerin, mit einer Kuschelecke samt Teddy, mit dem sich die Kinder so gern unterhielten. Sie brachte es fertig, lustige oder traurige Erlebnisse, Fragen, Ängste oder Glück ihrer Kinder als wahr zu entdecken und ihnen für alle Zukunft Sicherheit zu geben. Sie ist nun auch Großmutter und liebt die beiden Enkel. Alle Zusatzarbeiten halten sie nicht davon ab, zu lesen und zu lesen (begeistert von Grass Deutschlandbuch und vom Film Peter Steins über Faust II!).

Natürlich gibt es auch Damen, die - ebenso wie unser einziger Mann - das Auswählen eines neuen Buches und - nach dem Durchlesen - das von den anderen Teilnehmern entweder bewunderte oder misslich empfundene Buch ernsthaft noch einmal aus einer ganz anderen Sicht zu besprechen wünschen.

Um zuletzt auch den einzigen Mann in unserem Kreis (typisch für unsere Männer?) einzu-

beziehen, darf ich ganz besonders seine totale Vorbereitung auf jedes Thema erwähnen, dessen ruhige Darstellungskunst äußerst interessant ist.

Ja, so sind wir Literatur-Freund/Innen. Warum besteht unser Literaturkreis schon so viele Jahre? Weil wir alle sonst viele Bücher - allein für uns - nicht gelesen hätten, weil wir viele Dichter und Schriftsteller nie erforscht hätten, z. B. „Das Gemeindegeld“ und sein Leid oder Arthur Köstler oder C. Miosz.

Wahrheit ist zeitlos und bleibt immer Wahrheit.  
Katharina v. Boxberg

## Wichtige Nummern im Notfall

Polizei	110
Feuerwehr/Rettungsd./Notarzt	112
Kassenärztlicher Notdienst	228022
Giftnotruf	0551/19240
Apotheken - Notdienst	01805/938888
Zahnärztl. Notdienst	01805/050518
Notruf für Frauen/Mädchen	255566
Kinder- und Jugendtelefon	0800/1110333
Telefonseelsorge, Ev.	0800/1110111
Telefonseelsorge, Kath.	0800/1110222
Elterntelefon	0800/1110550
Tierärztlicher Notdienst	434379

## „So bunt ist heute jüdisches Leben in Hamburg“

100 Jahre Talmud Thora Schule

(heute Joseph-Carlebach-Schule) im Grindelviertel

Ein Gesprächsabend mit Schulleiter Gerd Gerhard

am 2. Februar 2012 um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4.

Veranstalter: Ev.-Luth. Region Alsterbund,  
Kommunal-Verein Groß Borstel,  
Freunde des Stavenhagenhauses.

Der Kommunal-Verein Groß Borstel  
gratuliert Egon und Ursula Franske  
ganz herzlich

zum 60. Hochzeitstag  
am 12. Januar 2012

**Bügelstube** Tel.: 040/889 568 54  
Handy: 0179/973 853 9  
Mangelservice  
**Heike Slupianek**  
Am Jägerholz 3  
22453 Hamburg  
in Groß Borstel



## BUCHBESPRECHUNG

### Neue Veröffentlichung des Jarrestadt-Archivs: „Seifen-Fabrik Karl Walter“

Im Jahre 1909 gründete der Seifensieder Karl Friedrich Walter an der Jarrestraße in Winterhude die „Seifen-Fabrik Karl Walter“. Die Firma war bis in die 1980er Jahre dort ansässig und ist bis heute in Familienbesitz. An der Jarrestraße war sie eine von zahlreichen kleineren Fabriken, die, neben Großbetrieben wie Kampnagel oder dem Gaswerk an der Weidestraße, das Leben und Arbeiten im Gewerbe- und Industriegürtel am Osterbekkanal, nahe den roten Wohnblocks der Jarrestadt, bis weit

in die zweite Hälfte des 20. Jahrhunderts geprägt haben.

Die Geschichtsforscherin Ulrike Sparr lässt diese vergangene Epoche wieder aufleben. Basierend auf Dokumenten, Fotos und den Aussagen von Zeitzeugen erzählt sie die



Ulrike Sparr: „Seifen-Fabrik Karl Walter“  
Jarrestadt-Archiv (download)

Geschichte dieser traditionsreichen Firma, ihrer Produktionsweisen und Marken. So ist ein reich illustriertes Stück Hamburger Industrie-, Familien- und Sozialgeschichte entstanden. Zwischen „Bleicherseife“ und „Stapelauflaufseife“ spiegeln sich die Zeitläufte, von der Kaiserzeit über den Ersten Weltkrieg, die Wei-

## GIESE RECHTSANWÄLTE Hans J. Giese

- **Fachanwalt für Erbrecht**
  - **Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)**
  - **Praxis für Erb- und Familienrecht**
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung  
Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-,  
Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: [www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
E-Mail: [kanzlei@rechtsanwalt-giese.de](mailto:kanzlei@rechtsanwalt-giese.de)

Von Fachhand gepflegte Füße  
fördern auch das  
allgemeine Wohlbefinden  
deshalb: **Med. Fußpflege**



**Sybille Holst**  
Warnckesweg 39  
22453 Hamburg

Behandlung nach Vereinbarung  
Tel.: 553 21 00

**WINTER PREISE**  
Auf alle Warema  
Markisen + Tücher  
bis 19.03.



**Axel Heine**  
*Der freundliche Handwerker!*

**Axel Heine**  
*der freundliche Handwerker*

In Zusammenarbeit mit  
Meisterbetrieben

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019  
Telefax: 040 - 51315205  
info@axelheine.de

Über 30 Jahre Erfahrung, in...  
**Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz**  
- Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees  
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter  
- Garagentore und Antriebe  
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser  
- Elektroanschlüsse, Steuerungen  
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für  
- Arbeiten rund um Heim und Garten  
- und die vielen Kleinigkeiten

Nicht vergessen: Bis zum 19.03. gibt es 10% Winterrabatt auf Markisen!

marer Republik und die NS-Zeit bis in die Bundesrepublik.

Leider stehen dem Jarrestadt-Archiv momentan nicht ausreichend Mittel für den Druck der Publikation zur Verfügung. Darum ist sie vorerst nur als pdf-Datei auf der Homepage der Geschichtswerkstatt erhältlich unter:

[www.jarrestadtarchiv.de](http://www.jarrestadtarchiv.de).

Die Geschichtsruppe freut sich über eine Spende für den Download (Konto-Nr. 453 747 202, BLZ 200 100 20 Postbank Hamburg, Kontoinhaber: Jörn Riesler).

Ulrike Sparr: Seifen-Fabrik Karl Walter. Ein Stück Industriegeschichte an der Jarrestraße, Hamburg: Jarrestadt-Archiv, 2011. ISBN 978-3-00-035228-7.

Download unter: <http://www.jarrestadtarchiv.de/>

Jarrestadt-Archiv, Wiesendamm 123  
22303 Hamburg, Tel./Fax (0 40) 279 18 17

**Kaufen Sie bei  
unseren Inserenten!**

## STRASSENAMEN

### Der Licentiatenweg/ Licentiatenberg

Vor etwa einem Monat rief mich ein Herr an, der seine Frage an mich aber nur auf meinem Anrufbeantworter loswerden konnte. Leider hinterließ er keine Telefonnummer, sodass ich nun ihm - und vielleicht auch einigen anderen Groß Borstelern - auf diesem Wege den Versuch einer Erklärung über die Entstehung des Straßennamens Licentiatenweg und den Licentiatenberg geben möchte.

Laut Amtlichem Anzeiger vom 25.11.1903 wurde der frühere Weg Nr. 221 an der Westseite des Borsteler Jägers offiziell Licentiatenweg genannt. Der Licentiatenberg ist ein Hügelgrab aus germanischer Zeit, wie auch der "Lütje Häsel" im Kleingartengebiet in der Nähe der Straße Heselstücken.

Licentia bedeutet die Erlaubnis, Freiheit. Licentiat ist seit dem 13. Jahrhundert ein Akademischer Grad. Er gab die Berechtigung zum Lehren, speziell bei Theologen. Warum das Borsteler Hügelgrab diesen Namen trägt, ist nicht eindeutig zu klären.



## **CLUBHEIM** **DES LUFTHANSA SPORTVEREINS**

Nutzen Sie unsere Räumlichkeiten  
auch für ein  
ungestörtes Beisammensein  
nach einer Trauerfeier.

**Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66**



**Goldschmiede Judith Lotter –  
Ein Schmuckstück in Groß Borstel**

Schauen Sie gerne einmal  
auf einen Kaffee oder Tee vorbei.

Tel. Terminabsprache  
unter 553 72 07  
Ich freue mich auf Ihren Besuch!

**Judith Lotter**

Die "Kollauer Chronik" von Hansen-Sottorf (1922) zeigt einige Möglichkeiten auf, wobei ich die folgende für die wahrscheinlichste halte:

"Die Gerichtsbarkeit (Vogtei) zur Zeit der Grafen von Holstein wurde durch diese und den von ihnen eingesetzten Vogt ausgeübt... In Borstel übertrugen Adolf VII und sein Lehnsman Bertram Kule 1325 die Hohe und Niedere Gerichtsbarkeit ausdrücklich dem Kloster Jungfrauenthal. In Wahrheit hat die Stadt seit Alters die Verbiddung (Schirmvogtei) in Borstel ausgeübt...

Das Dorfgericht über Borstel tagte auf der altsächsischen Dingstatt im Walde unter den Eichen, die auf dem Geestrücken besonders zahlreich waren. Man erkor sich mit Vorliebe eine Gruppe von 3 oder 7 Eichen, der Zahl der Schöffen entsprechend. Als eine solche Gruppe sind wohl die bekannten Eichen am Fuße des Licentiatenberges anzusprechen...

Unter den knorrigen Armen dieser drei Gerichtseichen saß der Vogt von Borstel als Holzgericht. In ihrer grenzenlosen Verachtung



**Olga Unger Fotografie**  
Brödermannsweg 75  
22453 Hamburg-Groß Borstel  
*Hochzeiten, Portraits,  
Family & Kids, Tierfotos  
Fotografie im Studio & Outdoor  
Pass- und Bewerbungsfotos*  
Tel. 040-78 89 12 77  
e-Mail: [Info@ungerfotografie.de](mailto:Info@ungerfotografie.de)  
[www.unger-fotografie.de](http://www.unger-fotografie.de)  
Termine nach Vereinbarung

des deutschen Rechts werden die lateinisch schreibenden und römisch gebildeten Mönche und Prälaten des Erzbistums Hamburg ... jene Dorfrichter, welche das Recht der Urteilsfindung durch Belehnung oder ... Vererbung und einen bestimmten Hufenumfang (Größe des



Grundbesitzes) besaßen, als Licentiaten verspottet haben, und die Malstätte hieß im Mönchslatein der Licentiatenberg, ohne daß die Sage den Zusammenhang fand."

Heute sind diese Eichen natürlich nicht mehr vorhanden. Aber als eine Nachpflanzung könnte die alte Eiche gegenüber der Gaststätte "Drei Eichen" am Spreenende 45 gelten, die uns als "geschichtliches Wahrzeichen" geblieben ist.

T.M.-W.

## ABS Steuerberatung

Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),  
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81

Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftssteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.

## Woche des Gedenkens im Bezirk Hamburg-Nord

angeregt von der Bezirksversammlung Hamburg-Nord

10.1.-17.2.		Foyer Bezirksamt HH-Nord Kümmellstr.7	“... und nicht zuletzt ihre stille Courage”, Hilfe für Verfolgte in Hamburg 1933-1945, Eröffnung am 16.1. um 17.00 Uhr mit Bezirksamtsleiter Kopitzsch und der Bezirksabgeordneten Ulrike Sparr.
22.01.	13.00 Uhr	Polittbüro, Steindamm 45	“Wortmeldungen aus Ungarn”, Eva Fahidi und György Dénes. Zwei ungarische Holocaust-Überlebende melden sich zu Wort. Lesung aus Eva Fahidis Buch “Die Seele der Dinge” mit Marlies Engel und Podiumsgespräch mit Prof. Dr. György Dénes.
27.01.	14.00 Uhr	Ernst-Deutsch-Theater	Verleihung des Bertini-Preises für junge Menschen mit Zivilcourage.
27.01.	18.00 Uhr	Bezirksversammlung, Gr. Sitzungssaal, Robert-Koch-Straße 17	Feierstunde mit dem Zeitzeugen und Wehrmarchdeserteur Ludwig Baumann und einem Vortrag von Dr. Detlef Garbe, KZ-Gedenkstätte Neuengamme, Klaviermusik zu vier Händen mit Friederike Haufe und Volker Ahmels..
27.1.-11.2.		Bücherhalle Winterhude, EKZ Forum Winterhude	Ausstellung “Stolpersteine in Winterhude und in der Jarrestadt”, am 31.1. um 17 Uhr: Lesung aus den Biographien. Veranstalter: Bücherhalle Winterhude u. AnwohnerInnen-Initiative Jarrestadt.
28.01.	14-16 Uhr	Sparkasse, Ecke Borsteler Chaus. Bröderm. Weg	Stadtteilrundgang mit Udo Spengler “Damals bei uns in Groß Borstel”, Erinnerungen an Nazizeit und Krieg. Veranstalter: VVN-BdA Hamburg-Nord
30.01.	18.00 Uhr	Bezirksamt Hamburg-Nord	“Einfach Esther”, eine Eppendorfer Lebensgeschichte Regie: Richard Haufe-Ahmels. 2009 wurde der Marie-Jonas-Platz in Eppendorf eröffnet. Seitdem hat R. Haufe-Ahmels die Holocaustzeitzeugin Esther Bauer, Tochter von Marie Jonas, bei ihren Besuchen durch Hamburg begleitet und in New York City besucht. Entstanden ist ein vielschichtiges Portrait einer besonderen Frau.
02.02.	20.00 Uhr	Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4	“So bunt ist heute jüdischen Leben in Hamburg” 100 Jahre Talmud-Thora-Schule (heute Joseph-Carlebach-Schule) im Grindelviertel. Ein Gespräch mit Schulleiter Gerd Gerhard. Veranstalter: Ev.-luth. Region Alsterbund, Kommunal-Verein Groß Borstel, Freunde des Stavenhagenhauses.
03.02.	19.30 Uhr	Kulturhaus Eppendorf Julius-Reinckestieg 13a	Michael Jürs liest aus seinem Buch “Eine berührbare Frau”, das atemlose Leben der Künstlerin Eva Hesse, Eintritt: AK € 7,-/5,-.
06.02.	18.00 Uhr	Haus der Jugend Lattenkamp	Veranst.: Kulturhaus Eppendorf und Stadtteilarchiv. “RechtsRock”, Motor und Modernisierer des Neonazismus. Veranstalter: Bezirksamt HH-Nord und Haus der Jugend Lattenkamp.
17.02.	20.00 Uhr	Kulturhof Dulsberg, Alter Teichweg 200	“La Vita Continua”, Die Bejaranos & Microphone Mafia. Vorband: 56 Boys, Live-Konzert. Veranstalter: Auschwitz-Komitee und Stadtteilb. Dulsberg, € 1,-.
21.02.	20.00 Uhr	Barmbek Basch Wohldorfer Str. 30, Saal 1	“Titos Brille”, Lesung der Schriftstellerin Adriana Altaras. Veranstalter: Kulturpunkt und Bücherhalle Dehnhaide, Eintritt: € 5,-/3,-.



## IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.  
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen**

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
[www.reiseterminal.com](http://www.reiseterminal.com) [www.amigoholiday.de](http://www.amigoholiday.de) email: [info@amigoholiday.de](mailto:info@amigoholiday.de)

### Aus den Kirchengemeinden

#### Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 10–12.00 Uhr  
Telefon: 553 49 10  
E-mail: [st.peter@alsterbund.de](mailto:st.peter@alsterbund.de)  
Kindergarten, Tel: 553 49 35  
Diakoniestation Ambulante Pflege, Stiftung Bodelschwingh  
Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

#### Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

- 06.01. **18.00 Uhr** Feierabendmahl zum Dreikönigstag,  
gemeinsames Abendessen im Altarraum mit  
Texten und Liedern – Pastorin Hinrichs,  
G. Friederich und M. Söhnholz
- 08.01. Gottesdienst – siehe Alsterbundgemeinden
- 15.01. Gottesdienst – Pastor Jürgensen
- 22.01. Gottesdienst – Pastorin Hinrichs
- 29.01. **18.00 Uhr** Abendgottesdienst –  
Pastor Jürgensen
- 03.02. **19.00 Uhr** Jugendgottesdienst – Diakon

- Friedrich und das Jugendteam
- 05.02. Gottesdienst mit Feier des Abendmahls  
(Wein und Traubensaft) und Musik, es singt  
die Kantorei – Pastorin Hinrichs und Pastor  
Jürgensen
- Morgenandachten am Dienstag, 10.1. und 24.1. um  
9.00 Uhr in der Kirche.
- Kinderkirche am Sa., 21.1. von 10.30-13.00 Uhr.
- Gottesdienst in der Borsteler Chaussee 301 am 12.1.  
um 15.00 Uhr.

#### Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: [St.Antonius\\_Hamburg@t-online.de](mailto:St.Antonius_Hamburg@t-online.de)

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst  
18.15 Gottesdienst

# WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

**Sicherheit rund ums Haus:**

**Rolläden · Gitter · Tore**

**Beratung · Montage · Service**

Tel.: 696 27 27

Ausstellung: Eckerkoppel 204

Mo.-Fr. 10.00-18.00 Uhr



**- Klassische Homöopathie -**

Für Erwachsene und Kinder

**Regina Kossak**

Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung

Fremdenzimmer!



# Drei Eichen

Nostalgische Gaststätte

Jeden Freitag ab 19 Uhr: Tanzabend mit DG

Öffnungszeiten: Mo-Fr. ab 11.00–24.00 Uhr, Sa. und So. ab 10.00–24.00 Uhr

**Silvia Scheither · Spreenende 45 · 22453 Hamburg**

**Tel.: 553 53 00 · e-mail: [Drei-Eichen4563@web.de](mailto:Drei-Eichen4563@web.de)**

**NEU: Sky!**

**Dart**

Fremdenzimmer!

vom 11.1.2012

# GEBURTSTAGE

bis 10.2.2012

- 12.01. Bärbel Brinkmann  
Ingrid Clasen  
Dieter Momberger
- 13.01. Uwe Herrmann  
Otti Matthäi
- 14.01. Ute Kiefert  
Michael Siebert
- 15.01. Doris Schalthorst  
Joachim Schühlein
- 16.01. Erik Thölen
- 17.01. Fritz Bartels  
Iris Teut
- 18.01. Gabriele Freitag  
Brigitte Schröder
- 19.01. Ute Bielefeldt  
Christina Brandt  
Manfred Grunert  
Silke Stoffers
- 20.01. Mark Laupichler  
Hildegard Oberender
- 21.01. Manfred Gabriel (75 Jahre)  
Jutta Stradt
- 22.01. Ina Bernitt  
Gerhard-Dieter Bugiel  
Monika Grabau  
Helmut Mollenhauer
- 23.01. Vera Aertel  
Peter Beer  
Stephanie Horwege  
Nora Preusse  
Telse Sauter  
Meike Schott
- 24.01. Stefan Krumbholz  
Marita Vorbeck
- 25.01. Gisela Bruckner  
Ralf Dömming
- 26.01. Ulrich Albert  
Kurt Both (90 Jahre)
- 27.01. Christine Schulz-Züllich

- 28.01. Rosemarie Kollecker  
Waltraut Thurow
- 29.01. Antonia Arnold  
Dierk Gehrt  
Johannes J. Oldekop-Russow  
Lutz Thalacker
- 30.01. Jens Beck  
Johann Hinrich Kruse  
Sonja Reincke
- 31.01. Lorna Aranibar de Rumohr
- 01.02. Jörk Asmus  
Elke Bleeker  
Werner Kienlein  
Horst Lamp  
Birgit Langendorf  
Christl Markwardt  
Martin Reimann  
Erwin Schmidt
- 02.02. Ute Haßforther  
Marion Krüger  
Dr. Gudrun Pau
- 03.02. Avelke Beber  
Torsten Schöneberndt
- 05.02. Claudia Berg  
Barbara Ruge  
Ruth Salami
- 06.02. Hannelore Leidenberger  
Peter Ruge (75 Jahre)  
Michael Weinrich
- 07.02. Andreas Krafczyk  
Ursula Schneider
- 08.02. Marga Prinz
- 09.02. Ulrich Bretschneider  
Gabriele Hafer  
Margrit Springhorn
- 10.02. Martina Gregersen  
Dr. Gerhard Heinemann  
Wolf Weich  
*Wir gratulieren herzlich!*

## Als neue Mitglieder begrüßen wir:

Frau Ina Bernitt

Herrn Sven Bernitt

Frau Gertrud Wiechmann

Herrn Bodo Wiechmann

## Mitglied möchte werden:

Frau Angelika Gerber, Int. Marketing Engineering  
Woltersstraße 3

Frau Sabine Wagner-Riemann, Musiklehrerin  
Klotzenmoor 1

Frau Veronika Nieber-Bahlmann, Ernährungsberaterin

Herr Clemens Bahlmann, Lehrer

Spreenende 71

Herr Dr. med. Krüll, Privatdozent

Frau Marianne Krüll

Frustrbergstr. 1

Frau Daniela Pfarr, Mediatorin

Auf dem Kollauer Hof 19

*Wir verloren durch den Tod  
unser Mitglied*

## Herrn Dr. Gebhard Kraft

Borsteler Chaussee 284 b

am 11.12.2011 im 85. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil an der Trauer der Familie und wird den Verstorbenen in guter Erinnerung behalten. Der Vorstand  
Die Trauerfeier findet am 6. Januar um 13.00 Uhr in der Marktkirche in Niendorf statt.



**SCHERF** Möbeltischlerei

Exklusiver Innenausbau:

**Jochen Scherf, Tischlermeister**

**HOMELINE**

Schränke  
Schränkwände  
Küchen  
Badmöbel

**OFFICELINE**

Börse  
Bank  
Büro

**CREATIVLINE**  
Unikate

In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76  
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherrf-moebeltischlerei.de



**auto  
reparatur**

SO FAHREN  
SIE SICHER

**Thomas Knaack  
Sofortservice**  
alle Fabrikate

Wir wünschen Ihnen ein frohes und gesundes neues Jahr 2012!

Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99

## „Groß Borsteler Bote“

**Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.**  
Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 48 93

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

**Wollen nicht auch Sie unsere  
Arbeit mit dem geringen  
Monatsbeitrag von € 1,00  
unterstützen?**



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.

Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Telefon/Fax:	E-Mail:
Anschrift:	

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

**Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50**  
**Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20**

Hamburg, den

Unterschrift:

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

## Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Baumschnitt
- Strauchschnitt
- Baumfällung/Rodung

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040/553 42 82

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9  
Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25



## Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice  
Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr  
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32

BORSTELER  
**BAKSHOP**

**Sitzplätze  
vorhanden!**

Alles bleibt, wie es war –  
nur der Name  
hat sich verändert!

Sonntags geöffnet! ☎ 040-500 98 640  
Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel  
Malermeister

Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Funk: 0177-51 51 261



**Werkstatt: Steinblockstraße 9**

Wolfgang Giese und  
Dietmar Hönecke

**Haus und Garten-  
dienste aller Art**

Buschrosenweg 9

Tel.: 040-23 93 59 83  
Fax: 040-69 79 36 27  
Mobil: 0176-6777 46 72  
Notdienst: 0174-53 21 996  
Email: giesewlf@aol.com



## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnchen  
Termine nach Vereinbarung

**Telefon: 43263030**

# Ihre Tierärzte in Groß Borstel



## TIERÄRZTLICHE PRAXIS DR. FRANZISKA RUST

Röntgen  
Chiropraxis  
Ultraschall

Impfungen  
Kastration  
Zahnbehandlungen

Mo., Mi., Fr. 9-12 Uhr Di.+Do. 10-11+17-19 Uhr  
Eberkamp 17 a, Groß Borstel Tel.: 040-41283818  
[www.tierchiropraxis-hamburg.de](http://www.tierchiropraxis-hamburg.de)

[www.tierarzt-ins-haus.de](http://www.tierarzt-ins-haus.de)

Tierärztlicher Hausbesuchsdienst

## Dr. Nicole Moniac

Praktische Tierärztin

Tel.: 040 / 419 185 96  
Mobil: 0162 / 243 22 61

Termine nach Vereinbarung  
Mo.-Fr. zwischen 8 + 21 Uhr

Kollaustraße 109



## Praxis für Atem-, Sprech- und Stimmtherapie

### Marlene Sevke

staatl. gepr. Atem-, Sprech- und  
Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

### Marianne Herdt

Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

Tel.: 553 32 31



## Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 • 22453 Hamburg

Tel.580813 • Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung

PENSION

## „Villa Bergmann“

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC  
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · [www.villabergmann.de](http://www.villabergmann.de)



## Gartengestaltung

Torsten Schöneberndt & Sohn  
Fachbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

Tel.: 555 14 49